

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zważaj na niego i słuchaj jego głosu, i nie przeciwstawiaj mu się, bo nie przebaczy waszych przestępstw, ponieważ moje imię jest w nim.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szanuj go, słuchaj jego głosu i nie przeciwstawiaj mu się, bo nie przebaczy on waszych przestępstw, ponieważ jest w nim moje imię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zważaj na niego i słuchaj jego głosu; nie pobudzaj go do gniewu, bo nie przebaczy waszych przestępstw, gdyż moje imię jest w nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ostrożnym bądź przed oblicznością jego; a słuchaj głosu jego; nie drażnij go, boć nie przepuści przestępstwu waszemu, gdyż imię moje w nim jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szanuj go i słuchaj głosu jego ani go lekce poważaj: boć nie odpuści, kiedy zgrzeszysz, i jest imię moje w nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szanuj go i słuchaj jego głosu. Nie sprzeciwiaj się mu w niczym, gdyż nie przebaczy waszych przewinień, bo imię moje jest w nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miej się przed nim na baczności, słuchaj głosu jego i nie przeciwstawiaj mu się, bo nie przebaczy występków waszych, gdyż imię moje jest w nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poważaj go i słuchaj, nie sprzeciwiaj mu się, bo nie wybaczy waszych występków, gdyż w nim jest Moje Imię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miej wzgląd na niego i słuchaj jego głosu. Nie gardź nim, gdyż nie wybaczy wam waszych przewinień, bo występuje w moim imieniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poważaj go i słuchaj jego głosu. Nie sprzeciwiaj mu się, bo on nie zniesie waszego wykroczenia, gdyż moje Imię jest [złączone] z nim.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Strzeż się w jego [obecności], słuchaj jego głosu i nie przeciwstawiaj się mu, bo on przemawia w Moim Imieniu i on nie wybaczy waszych win.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вважай на себе і послухай його і не будь непослушним йому. Бо він не відступить від тебе, бо моє ім'я є на ньому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Strzeż się go oraz słuchaj jego głosu; nie sprzeciwiaj mu się, bo nie przebaczy waszego grzechu, gdyż w nim jest Moje Imię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Miej się z jego powodu na baczności i bądź posłuszny jego głosowi. Nie zachowuj się wobec niego buntowniczo, bo on nie przebaczy waszego występkę; gdyż w nim jest moje imię.